

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO**  
**ENTRE**  
**LA AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y**  
**KOREA WATER RESOURCES CORPORATION DE LA REPÚBLICA DE COREA**  
**SOBRE LA COOPERACIÓN PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL PROYECTO DE RESTAURACIÓN**  
**DEL RÍO RIMAC BASADO EN LA GESTIÓN INTEGRADA DE LOS RECURSOS HÍDRICOS**

La Autoridad Nacional del Agua (AUTORIDAD) de la República del Perú y Korea Water Resources Corporation (K-WATER) de la República de Corea (en adelante denominadas conjuntamente como las "Partes", y cada una de ellas como "Parte").

Convencidos de la necesidad de cooperación bilateral en el área de restauración del Río Rímac para el desarrollo ambientalmente sostenible de la República del Perú;

Hemos acordado de mutuo entendimiento en lo siguiente:

**Párrafo 1**

**De los Antecedentes**

- 1.1 Convenio Básico de Cooperación Económica y Científica", suscrito en Lima el 18 de diciembre de 1981, suscrito entre la República del Perú y la República de Corea, mediante el cual se ha priorizado las áreas de cooperación en temas relacionados a ciencia y tecnología, vivienda y construcción, infraestructura en el campo de la salud, el sector defensa, y temas medioambientales; a través de: Asistencia para proyectos, Cursos de entrenamiento técnico, Envío de voluntarios y Envío de expertos.
- 1.2 Con fecha 16 de octubre de 2012, el Ministerio de Agricultura y Riego, la Autoridad Nacional del Agua de la República del Perú y la Dirección Nacional de Restauración de Ríos de la República de Corea, suscribieron un Convenio de Cooperación, en Gestión de Recursos Hídricos y Desarrollo de los Ríos en las Cuencas, con el objeto de desarrollar proyectos de cooperación bilateral en las áreas de gestión de recursos hídricos en un ámbito amigable al medio ambiente.



## Párrafo 2

### De Las Partes Suscibientes

#### 2.1 DE K-WATER

Korea Water Resources Corporation es la entidad estatal, constituida como empresa de alta tecnología del Estado, además de Contratista Internacional Certificado por el Ministerio de Territorio y Transporte de Corea; se dedica principalmente a estudios de ingeniería, planificación, diseño, investigación científica, consultoría, dirección de obra y contratación de empresas para proyectos.

Asimismo, es también un instituto especializado en la programación integrada para la utilización de los recursos hídricos, control de inundaciones y riego; además de brindar certificaciones de estudios y diseño de ingeniería contando con sistemas de calidad perfecta.

#### 2.2 DE LA AUTORIDAD

La Autoridad Nacional del Agua, es un Órgano Técnico Especializado, adscrito al Ministerio de Agricultura y Riego, creado por el Decreto Legislativo N° 997, la Ley de Organización y Funciones del Ministerio de Agricultura y Riego, como ente rector del Sistema Nacional de Gestión de Recursos Hídricos, responsable de dictar las normas y establecer los procedimientos para la gestión integrada y sostenible de los recursos hídricos. Tiene personería jurídica de derecho público interno y constituye un pliego presupuestal.

Es la encargada de elaborar la Política y Estrategia Nacional de Recursos Hídricos y el Plan Nacional de Recursos Hídricos, entre otros, en el marco de lo establecido en la Ley N° 29338, Ley de Recursos Hídricos y su Reglamento, aprobado por Decreto Supremo N° 001-2010-AG; a fin de ejecutar y promover las acciones necesarias para el aprovechamiento multisectorial y sostenible de los recursos hídricos por cuencas hidrográficas en el marco de la gestión integrada de recursos hídricos y de la gestión de la calidad ambiental nacional estableciendo alianzas estratégicas con los gobiernos regionales, locales y el conjunto de actores sociales y económicos involucrados.



### Párrafo 3

#### **Propósito u Objeto**

De conformidad con las leyes nacionales de ambos Estados, las partes manifiestan su interés en evaluar una forma de cooperación para la implementación del Plan Maestro para la Restauración del Río Rímac basado en la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos, bajo el espíritu de colaboración amistosa, sobre la base de los principios de igualdad, reciprocidad y beneficio mutuo, en concordancia con las leyes pertinentes y regulaciones de cada uno de los países.

### Párrafo 4

#### **Modalidad de Cooperación**

Las Partes llevarán a cabo actividades de cooperación en las áreas prioritarias del Plan Maestro para la Restauración del Río Rímac, que de común acuerdo determinen, a través de las siguientes modalidades:

- Intercambio de experiencias y de información así como la aplicación de la investigación conjunta;
- Evaluación conjunta de posibles fuentes de financiamiento para la implementación del Proyecto;
- Discusión, análisis y evaluación conjunta sobre el área prioritaria del Proyecto;
- Actividades de capacitación y formación;
- Consultas con expertos sobre cuestiones de aplicación e implementación del proyecto;
- Intercambio de tecnología y formación de expertos;
- Otras de mutuo acuerdo de colaboración.

### Párrafo 5

#### **Financiamiento**

Los recursos económicos que se requieran para el cumplimiento del objeto del presente MOU, serán cubiertos por las fuentes de financiamiento de cada institución en lo que corresponda y sujeto a la disponibilidad presupuestal; así como también, por fuentes de financiamiento de Cooperación Internacional que se gestione para tal fin.



Párrafo 6

**Solución de controversias**

Cualquier controversia surgida de la interpretación o aplicación del presente MOU se resolverá amistosamente mediante negociaciones y consultas entre las Partes.



Párrafo 7

**Falta de Obligaciones Legales**

El presente MOU sirve como un registro de las intenciones de ambas partes y no constituye una responsabilidad legal.



Párrafo 8

**Modificaciones y Adendas**

Tras el consentimiento mutuo de las Partes, las modificaciones y adiciones se pueden hacer en este MOU a través de Adendas, que formarán parte integrante y entrará en vigor en el orden establecido para este MOU.

Párrafo 9

**Duración y Término**

Este Memorando de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de firma de ambas Partes, siendo válidas por un período de dos (2) años y podrá ser prorrogado con mutuo consentimiento por escrito de las Partes seis (6) meses antes de la expiración del período en curso.



*Choi Zye Won*



Cualquiera de las Partes podrá terminar el presente Memorando de Entendimiento mediante notificación escrita a la otra Parte al con menos seis (6) meses de anticipación. La terminación del presente Memorando de Entendimiento no afectará la ejecución de las actividades en curso que no hayan concluido en el momento de término del mismo, a menos que las Partes decidan de forma conjunta lo contrario.

Este MOU es firmado en la ciudad de Lima, el 20 de abril de 2015, en dos copias respectivamente en inglés y en español, la versión en inglés es la que prevalece sobre cualquier otra.

**POR LA AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ:**

Cargo : Jefe

Firma : Juan Carlos Sevilla Gildemeister

**POR KOREA WATER RESOURCES CORPORATION DE LA REPUBLICA DE COREA:**

Cargo : Presidente

Firma : Choi Gyewoon



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MoU)**  
**BETWEEN**  
**THE NATIONAL WATER AUTHORITY OF THE REPUBLIC OF PERU**  
**AND**  
**KOREA WATER RESOURCES CORPORATION OF THE REPUBLIC OF KOREA**  
**ABOUT THE COOPERATION FOR THE IMPLEMENTATION**  
**OF RIMAC RIVER RESTORATION PROJECT BASED ON INTEGRATED WATER RESOURCES**  
**MANAGEMENT**

The National Water Authority (AUTHORITY) of the Republic of Peru and Korea Water Resources Corporation (K-WATER) of the Republic of Korea (hereinafter collectively referred to as the "Parties" or individually as a "Party").

After being convinced of the need of bilateral cooperation in the Rimac River restoration field for the environmentally sustainable development of the Republic of Peru and with mutual agreement, we have agreed upon the following:

**Paragraph 1**

**Background**

- 1.1 Basic Agreement on Economic and Scientific Cooperation, signed in Lima on December 18, 1981 between the Republic of Peru and the Republic of Korea, whereby had been prioritized the areas of cooperation about issues related to science and technology, housing and construction, infrastructure in the field of health, defense sector, and environmental issues; through: Project support, technical training courses and sending of volunteers and experts.
- 1.2 On October 16, 2012, the Ministry of Agriculture and Irrigation, the National Water Authority of the Republic of Peru and the Office of National River Restoration of the Republic of Korea, signed a cooperation agreement in Water Resources Management and Development of River Basins, in order to develop bilateral cooperation projects in the areas of water resources management in an environment-friendly sphere.

*Chu gye Won*

## Paragraph 2

### The Undersigned Parties

#### 2.1 K-WATER

  
**Korea Water Resources Corporation** is the Public Institution constituted as a National High-Tech Enterprise, as well as International contractor certified by the Ministry of Planning and Transportation of Republic of Korea; whose main work is focusing on engineering studies, planning, design, scientific research, consulting, project management and contracting business.

  
Furthermore, K-Water is a specialized institute in integrated programming for water resources uses, the flood and irrigation control; and also provides certifications of studies and engineering design having perfect quality systems.

#### 2.2 AUTHORITY

- The National Water Authority is a Specialized Technical Body assigned to the Ministry of Agriculture and Irrigation, created by Legislative Decree No. 997, Law of Organization and Functions of the Ministry of Agriculture and Irrigation, as the governing body of the National Water Resources Management System, responsible to promulgate rules and establish procedures for integrated and sustainable management of water resources. It has legal personality of domestic public law and constitutes a budgetary sheet

  
The National Water Authority is responsible for developing the Policy and National Water Resources Strategy and the National Water Resources Plan, among others, within the framework established on Law No. 29338, Water Resources Law and its Regulations, approved by Supreme Decree No. 001 -2010-AG; in order to implement and promote the necessary actions for multi-sector and sustainable use of water resources by river basins in the context of integrated water resources and national environmental quality management by establishing strategic alliances with regional and local governments and the group of social and economic stakeholders.



### Paragraph 3

#### Purpose or object

In accordance with national laws of both States, the parties expressed their interest in evaluating a form of **cooperation** for the implementation of the Master Plan for the Rimac River Restoration based on the Integrated Management of Water Resources, in the spirit of friendly cooperation, based on the principles of equality, reciprocity and mutual benefit, in accordance with relevant laws and regulations from each country.



### Paragraph 4

#### Sort of cooperation

The Parties will carry out cooperation activities in the priority areas of the Master Plan for the Restoration of the Rimac River, which by agreement determine, through the following modes:

- a. Exchange of experience and information as well as for implementation of joint research;
- b. Evaluation of both parties to find possible sources of funding for the implementation of the Project;
- c. Discussion, analysis and evaluation on the priority area of the Project;
- d. Capacity building and training activities;
- e. Consultations with experts about Project and application and implementation issues;
- f. Exchange of technology and training of experts;
- g. Other mutually agreed of collaboration.



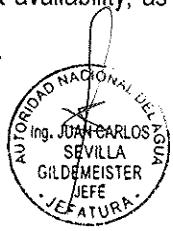
### Paragraph 5

#### Funding

The required economic resources to the compliance of the aim of present MoU will be covered for the funding sources of each Institution accordingly and subject to the budget availability; as well as funding sources of International Cooperation that will be managed for this purpose.



*Chai gye Wom*



## Paragraph 6

### Dispute Resolution

Any dispute arising from the interpretation or application of present MoU will be settled in a friendly way with negotiations and enquiries between the Parties

## Paragraph 7

### Lack of legal obligations

This MoU serves as a record of intentions of both parties and does not constitute any legal liabilities.

## Paragraph 8

### Addenda and Modifications

After the mutual consent of the parties, modifications and additions can be made in this MoU by Addenda, which will form integral part and come into force in the order established for this MoU.

## Paragraph 9

### Duration and Conclusion

This Memorandum of Understanding will become effective from the date of signature of both parties, being valid for a period of two (2) years and may be extended with mutual consent by written of the Parties six (6) months before the expiration of the period in process.

Any of the Parties will be able to finish this MoU by means of written notification to the other Party with at least six (6) months notification in advance. The termination of this MoU should not affect the implementation of any ongoing activity that has not been completed in the moment of conclusion of the same, unless the Parties decide in a collaborative manner the contrary.



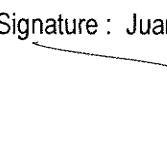
This MoU have been signed in the city of Lima on April 20, 2015, in two copies in English and Spanish respectively, the English version is the one that prevails over any another.



**FOR THE NATIONAL WATER AUTHORITY  
OF THE REPUBLIC OF PERU:**

Title : Chief

Signature : Juan Carlos Sevilla Gildemeister



A handwritten signature in black ink that reads "Choi Gyewon".

**FOR THE KOREA WATER RESOURCES  
CORPORATION OF THE REPUBLIC OF KOREA :**

Title : President

Signature : Choi Gyewoon